

**MANUALE PER L'INSTALLATORE  
FRY TOP ELETTRICI  
SERIE 600 – 700 – 900**

**Installazione ed Assistenza**

**INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR  
GRILLES ELECTRIQUES SÉRIE 600 - 700 -900**

**Page 10**

**Installation et Maintenance**

**INSTALLATION GUIDE  
ELECTRIC GRIDDLE PLATES SERIES 600 - 700 -900**

**Page 18**

**Installation and Maintenance**

**INSTALLATIONSANWEISUNGEN  
ELEKTROGRIDDLEPLATTEN SERIE 600 - 700 -900**

**Seite 26**

**Installationsanweisungen und Wartung**

**MANUAL DEL INSTALADOR  
FRYTOP ELECTRICOS SERIE 600 - 700 -900**

**Página 34**

**Instalación y Asistencia**

**РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ  
ЭЛЕКТРОПЛИТЫ FRY TOP  
СЕРИЙ 600 – 700 – 900**

**страница 42**

**Установка и обслуживание**

REV.0 del 06/18



Viale del Progresso 20 Z.I. – I-35026 CONSELVE (PD) –  
Ph. +39 049 9500555 – mail@atasrl.com

## ОБЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- *Внимательно прочитать инструкцию перед началом установки, использования и ухода за оборудованием.*
- *Установка должна производиться квалифицированным персоналом согласно инструкциям изготовителя, приведённым в соответствующем руководстве.*
- *Оборудование пригодно исключительно для приготовления и обработки пищи на промышленных кухнях, имеющихся при ресторанах, учреждениях больничного типа, столовых на предприятиях, на фабриках-кухнях, бойнях, предприятиях-производителях пищевой продукции. Любое другое использование не соответствует назначению оборудования и потому может представлять опасность для людей и/или вещей.*
- *Оборудование должно использоваться только лицами, обученными обращению с ним, и предназначаться только для того применения, для которого оно было недвусмысленно спроектировано.*
- *Температура, необходимая для процесса приготовления пищи, определяет тот факт, что, вследствие принципа работы оборудования, различные зоны панельной обшивки, а также кухонная утварь, могут нагреться. Это не является конструктивным недостатком, это физическое явление, обусловленное химико-физическими свойствами материалов, использованных для изготовления данного оборудования.*
- *В случае поломки или сбоя в работе, отключить оборудование и обратиться исключительно в авторизованный центр технической помощи.*
- *Заказывать только оригинальные запасные части; в противном случае изготовитель не несёт никакой ответственности.*
- *Оборудование нельзя мыть прямой струёй воды под напором, также нельзя допускать помех всасыванию или вытяжке воздуха, дымов и жара через специальные отверстия или щели.*
- *Необходимо присматривать за детьми, чтобы быть уверенными, что они не играют с оборудованием.*
- *Перед подсоединением оборудования удостовериться, что данные на табличке соответствуют параметрам электрической сети.*
- ***Рекомендуется всегда отключать электропитание оборудования, когда оборудование не используется.***
- *По завершении установки, техник-установщик должен объяснить и продемонстрировать пользователю функционирование оборудования. Удостоверившись, что пользователю всё ясно, техник-установщик должен передать ему руководство пользователя, которое должно храниться у пользователя.*

## ОБЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ЭЛЕКТРОПЛИТЫ FRY TOP

- *Оборудование пригодно для жаренья на решётке (гриле) мяса, рыбы, овощей, яиц.*
- **ВНИМАНИЕ:** *Не подвергать варочную поверхность резкому охлаждению (например, охлаждению льдом или очень холодной водой), иначе конфорка может треснуть или деформироваться.*
- **ВНИМАНИЕ:** *не забывать периодически опорожнять выдвижной ящик для жира, находящийся в панели управления плитой, чтобы жир, вытекший из приготовляемой пищи,*

*не попал внутрь оборудования. При производстве этой операции всегда помнить, что необходимо дотрагиваться до выдвижного ящика в жаростойких перчатках.*

**ВНИМАНИЕ!** Фирма-производитель оборудования снимает с себя всякую ответственность за ущерб, причинённый вследствие неправильной установки, нарушения целостности оборудования, неподобающего использования, плохого ухода за оборудованием, установки неоригинальных запчастей, несоблюдения местных нормативов, неумелого использования и несоблюдения настоящей инструкции.

**Несоблюдение хотя бы одной из вышеперечисленных мер предосторожности ведёт к немедленному прекращению гарантии.**

## **ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

Приведённые ниже инструкции по пуско-наладке оборудования предназначены для электриков. ПАСПОРТНАЯ ТАБЛИЧКА со всеми справочными данными по оборудованию находится внутри проёма внизу справа.

Изделия были проверены согласно приведённым ниже Европейским директивам:

- 2014/35 UE - Низкое давление (LVD)
- 2014/30 UE - Электромагнитная совместимость (EMC)
- 2006/42 CE - О машинах и механизмах
- 2011/65 UE - Rohs (Ограничение содержания вредных веществ)
- 1935/2004/UE - Материалы, контактирующие с пищей (MOCA)

и на соответствие особым эталонным нормам.

### **Заявление о соответствии**

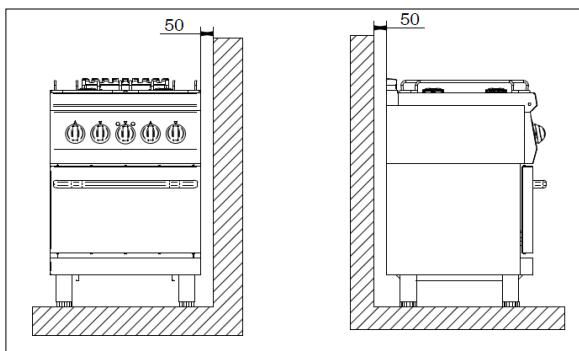
Изготовитель заявляет, что произведённое им оборудование соответствует вышеприведённым директивам ЕЭС и требует, чтобы установка происходила с соблюдением существующих норм, особенно в том, что касается дымоотводной системы и воздухообмена.

## **УСТАНОВКА ОБОРУДОВАНИЯ**

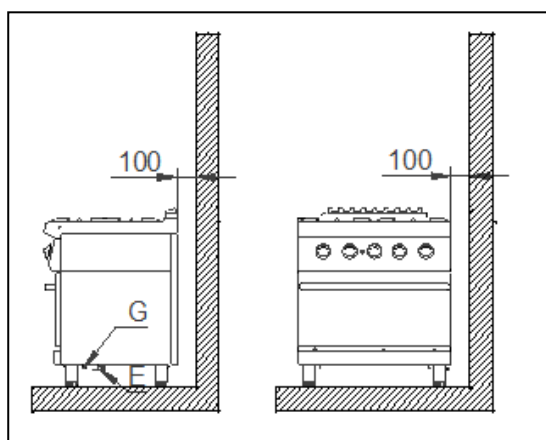
### **Место установки**

Рекомендуется устанавливать оборудование в хорошо проветриваемом помещении или под вытяжным колпаком. Оборудование может быть установлено отдельно или в один ряд с другим. В обоих случаях, если оборудование установлено около стены из горючих материалов, необходимо обеспечить минимальное расстояние, как показано на рисунке, размер которого зависит от серии оборудования. В случае невозможности соблюсти данное расстояние, необходимо обеспечить защиту (например, листы из огнеупорного материала), которая обеспечит температуру стен в пределах, предусмотренных нормами безопасности.

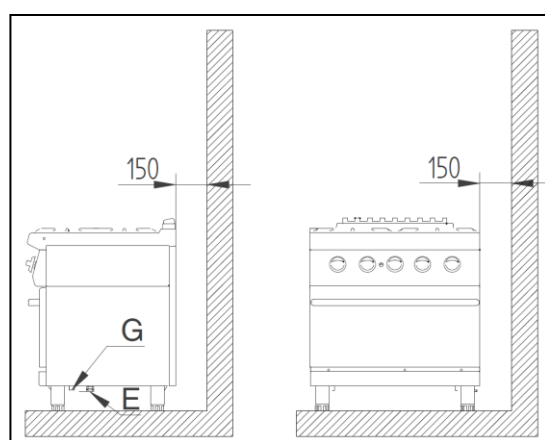
## СЕРИЯ 600



## SERIE 700 C2 – K7



## SERIE 900 K4



### *Только для серии 600*

*Оборудование должно быть установлено строго в ряд. Если оборудование будет установлено в точке, где боковая или задняя стенка могут оказаться в контакте с работником (в конце ряда или в центре зала), требуется установить сбоку и сзади закрывающую панель.*

### Указания по установке

Операции по установке, возможные переделки под газ или напряжение, отличные от заданных, ввод в эксплуатацию комплекса оборудования и отдельных изделий, вентиляция, дымоотвод и возможные работы по техобслуживанию должны выполняться квалифицированным персоналом согласно инструкциям изготовителя и с соблюдением существующих норм, в соответствии с приведёнными ниже положениями:

- Нормами UNI CIG 8723
- Местным строительным и противопожарным законодательством
- Действующими правилами техники безопасности
- Указаниями фирмы-поставщика газа
- Предписаниями Международной электротехнической комиссии (МЭК)
- Предписаниями Пожарной охраны Италии (VVFF)

# УСТАНОВКА

## Предварительные операции

Извлечь оборудование из упаковки, убедиться в его целости, в случае сомнений, не использовать и обратиться к квалифицированным профессионалам.

Материалы, использованные для упаковки, соответствуют природоохранным нормам. Они могут безопасно храниться или быть переработаны согласно действующим нормативам той страны, для которой предназначено оборудование, в частности, нейлоновый мешок и полистирол.

Убедившись в целости оборудования, можно снимать защитную упаковочную плёнку. Аккуратно очистить внешние части машины тёплой водой с моющим средством при помощи тряпки, чтобы удалить все остатки клея, а затем насухо вытереть всё мягкой тканью. Если после этого останутся остатки клея, удалить их соответствующими растворителями (напр., ацетоном). Никогда не использовать абразивные материалы. Оборудование после установки должно быть выровнено при помощи допустимой регулировки ножек.

## Электрическое подключение

Прежде чем подключить оборудование, необходимо проверить соответствие между установленным для него напряжением и напряжением в сети питания, чтобы убедиться в их совпадении. Если значения напряжения не соответствуют друг другу, то, если предусмотрена смена напряжения, нужно изменить схему подключения, как показано на электрической схеме. Клеммник находится за верхней панелью управления, доступ к нему открывается при ослаблении двух винтов, которыми закреплена панель. Не забудьте сперва пропустить провод через кабельный сальник. *Если питающий кабель повреждён, он должен быть заменён службой техпомощи или, хотя бы, работником с аналогичной квалификацией, чтобы предусмотреть все риски.*

Кроме того, следует проверить эффективность заземления, чтобы кабель заземления со стороны подключения был длиннее прочих проводников, чтобы кабель подключения имел сечение, соответствующее потребляемой мощности оборудования, и чтобы он был не менее чем типа H07 RN-F. **В соответствии с международными нормами, перед оборудованием должен быть установлен всеполюсный выключатель с раскрытием контактов минимум на 3 мм, который не должен прерывать ЖЁЛТО-ЗЕЛЁНЫЙ провод заземления.** Это устройство следует устанавливать вблизи оборудования, оно должно быть испытано и иметь рабочие характеристики, достаточные для параметров энергопотребления оборудования (смотри Таблицу ТЕХНИЧЕСКИХ ХАРАКТЕРИСТИК).

Оборудование должно быть подсоединено к ЭКВИПОТЕНЦИАЛЬНОЙ системе. Соединительный клеммник находится рядом с вводом питающего кабеля и обозначен этикеткой с символом, приведённым на рисунке.



При использовании аварийного выключателя для токов повреждения требуется соблюдать следующее:

- Согласно действующим нормативам, рассеянный ток для аппаратуры подобного рода может иметь значение 1mA без ограничения максимума на каждый кВт установленной мощности. Также необходимо заметить, что все аварийные выключатели для токов

повреждения, имеющиеся на рынке, имеют допустимое отклонение тока срабатывания менее 50%, то есть нужно выбрать подходящий выключатель.

- Подсоединять только один аппарат к каждому выключателю.
- В некоторых случаях может быть, что оборудование после долгого простоя на складе, бездействия или в случае повторной установки, вызывает срабатывание аварийного выключателя во время пуска. Основная причина сводится к влажности изоляции. Проблема решается непродолжительным сухим нагревом в обход аварийного выключателя.

**ВНИМАНИЕ!** Все части, защищённые и опечатанные изготовителем, не могут быть отрегулированы установщиком, за исключением случаев, когда это оговорено особо.

## УХОД ЗА ОБОРУДОВАНИЕМ

**ВНИМАНИЕ!** Прежде, чем начать какие-либо операции по уходу за оборудованием или по его ремонту, убедиться, что оборудование отсоединено от электросети.


Следующие операции по уходу за оборудованием должны выполняться не реже одного раза в год специализированным персоналом. Рекомендуется заключить договор на уход за оборудованием.

- Проверить правильное функционирование всех управляющих и аварийных устройств;
- Проверить состояние питающего кабеля.

### Некоторые неисправности и возможные методы их устранения

<i>Тип неисправности</i>	<i>Возможное решение</i>
Отсутствие нагрева	<ul style="list-style-type: none"><li>- Проверить напряжение питания</li><li>- Проверить состояние ТЭНа</li><li>- Проверить переключатель /термостат</li></ul>
Контрольная лампа не горит	<ul style="list-style-type: none"><li>- Проверить напряжение питания</li><li>- Проверить состояние лампочки</li></ul>
Медленный и/или недостаточный нагрев	<ul style="list-style-type: none"><li>- Проверить установки регулятора энергии и/или переключатель и/или термостат</li><li>- Проверить состояние ТЭНов</li><li>- Проверить количество приготовляемой пищи</li></ul>



Оборудование, на котором нанесён символ , согласно директивам ЕЭС не может быть переработано вместе с обычными бытовыми отходами.

Для уничтожения отработавшего оборудования следует пользоваться системами раздельного сбора отходов, имеющимися в различных странах, где используется оборудование, или связаться с дилером в случае покупки аналогичной продукции.

Активно используя службы по сбору отходов, вы можете внести свой вклад в повторное использование, переработку и утилизацию отработавшего электрического/электронного оборудования, сохраняя окружающую среду и здоровье.

Незаконная утилизация изделия влечёт за собой административные санкции согласно действующему законодательству.

**ДЛЯ ЗАМЕНЫ ДОЛЖНЫ ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ, ПОСТАВЛЕННЫЕ ИЗГОТОВИТЕЛЕМ. ДАННАЯ ОПЕРАЦИЯ ДОЛЖНА ВЫПОЛНЯТЬСЯ АВТОРИЗОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ.**

**ВНИМАНИЕ!** Если операция по замене затронула компоненты газового оборудования, необходимо проверить его герметичность и правильное функционирование различных элементов.

**ИЗГОТОВИТЕЛЬ ОСТАВЛЯЕТ ЗА СОБОЙ ПРАВО БЕЗ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ИЗМЕНЯТЬ ХАРАКТЕРИСТИКИ ОБОРУДОВАНИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННОГО В ДАННОМ РУКОВОДСТВЕ.**

## **ОПИСАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ**

### **МОДЕЛИ СЕРИИ 600 K6**

#### **Электроплита «Fry Top»**

Представляет собой прочную стальную конструкцию, опирающуюся на 4 ножки, имеющие регулировку по высоте. Наружная отделка выполнена из нержавеющей стали.

Плита оснащена терморегулятором, который позволяет регулировать температуру в интервале значений между 120°C и 300°C, безопасность обеспечивается термостатным реле с ручным перезапуском.

Конфорка выполнена из стали большой толщины. Нагрев обеспечивается посредством защищённых ТЭНов, установленных в непосредственном контакте с конфоркой.

### **МОДЕЛИ СЕРИИ 700 C2 SOLUTION**

#### **Электроплита «Fry Top»**

Представляет собой прочную стальную конструкцию, опирающуюся на 4 ножки, имеющие регулировку по высоте, в настольном исполнении. Наружная отделка выполнена из нержавеющей стали.

Плита оснащена терморегулятором, который позволяет регулировать температуру в интервале значений между 120°C и 310°C, безопасность обеспечивается термостатным реле с ручным

перезапуском. Модели шириной 800 оснащены 2 отдельными зонами готовки, с независимым управлением температурой.

Конфорка выполнена из стали большой толщины. Нагрев обеспечивается посредством защищённых ТЭНов.

## **МОДЕЛИ СЕРИИ 700 K7 PERFORMANCE**

### **Электроплита «Fry Top»**

Представляет собой прочную стальную конструкцию, опирающуюся на 4 ножки, имеющие регулировку по высоте, в настольном исполнении. Наружная отделка выполнена из нержавеющей хромоникелевой стали 18-10.

Плита оснащена терморегулятором, который позволяет регулировать температуру в интервале значений между 120°C и 320°C, безопасность обеспечивается термостатным реле с ручным перезапуском. Модели шириной 800 оснащены 2 отдельными зонами готовки, с независимым управлением температурой.

Конфорка выполнена из стали большой толщины, покрытой защитным слоем. Нагрев обеспечивается посредством защищённых ТЭНов.

## **МОДЕЛИ СЕРИИ 900 K4 SOLUTION**

### **Электроплита «Fry Top»**

Представляет собой прочную стальную конструкцию, опирающуюся на 4 ножки, имеющие регулировку по высоте, в настольном исполнении. Наружная отделка выполнена из нержавеющей стали.

Плита оснащена терморегулятором, который позволяет регулировать температуру в интервале значений между 150°C и 300°C, безопасность обеспечивается термостатным реле с ручным перезапуском. Модели шириной 800 оснащены 2 отдельными зонами готовки с независимым управлением температурой.

Конфорка выполнена из стали большой толщины, покрытой защитным слоем. Нагрев обеспечивается посредством защищённых ТЭНов.

## **МОДЕЛИ СЕРИИ 900 K4 PERFORMANCE**

### **Электроплита «Fry Top»**

Представляет собой прочную стальную конструкцию, опирающуюся на 4 ножки, имеющие регулировку по высоте, в настольном исполнении. Наружная отделка выполнена из нержавеющей стали.

Плита оснащена терморегулятором, который позволяет регулировать температуру в интервале значений между 100°C и 300°C, безопасность обеспечивается термостатным реле с ручным перезапуском. Модели шириной 800 оснащены 2 отдельными зонами готовки с независимым управлением температурой.

Конфорка выполнена из стали большой толщины, покрытой защитным слоем. Нагрев обеспечивается посредством защищённых ТЭНов.

## **Нейтральный шкаф**



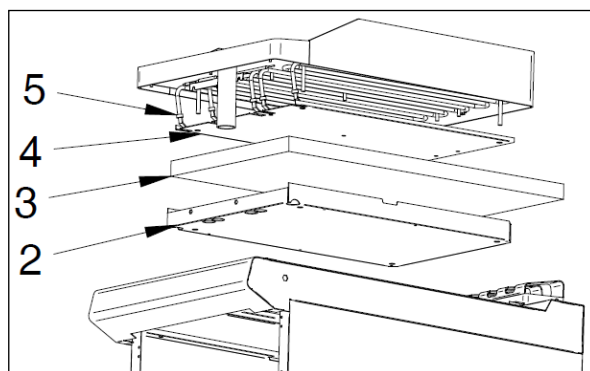
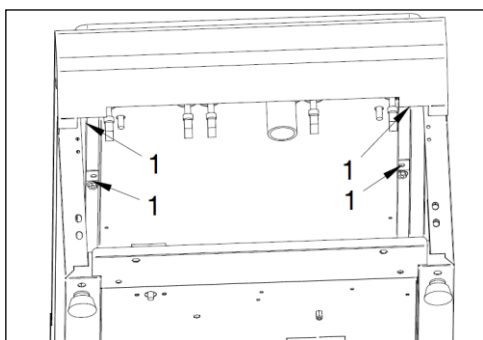
Для напольных модификаций без духовки имеются дверцы, закрывающие проём, и создающие, таким образом, нейтральный шкаф.

## ЗАМЕНА ЧАСТЕЙ

**ВНИМАНИЕ!** Перед началом любых работ по замене частей убедиться, что оборудование отключено от электросети.

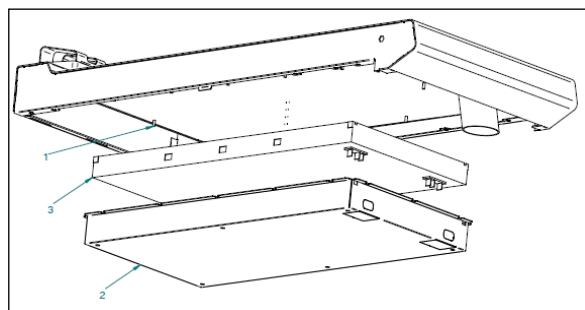
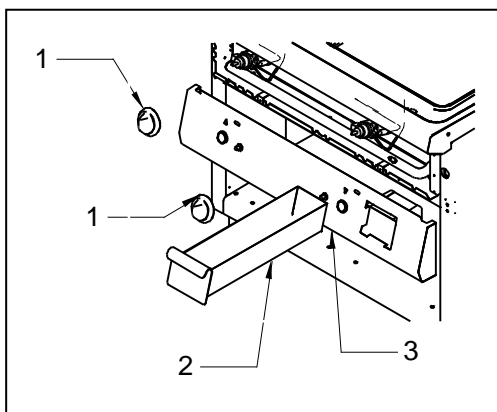
### *ТЭНы*

#### МОДЕЛИ СЕРИИ 600 K6 – 700 C2 SOLUTION – 900 K4 SOLUTION



Для замены ТЭНов, сперва надо снять ручки управления, выдвижной ящик для сбора жира и панель управления, затем снять гайки (1), крепящие конфорку к поверхности; приподнять конфорку и перевернуть её. Затем отвернуть крепёжные винты крышки, снять крышку (2), изоляцию (3), защитный кожух (4) и отсоединить ТЭН (5), подлежащий замене, затем извлечь его. После замены неисправной детали следует поставить на место все части, внимательно действуя в обратном порядке по отношению к описанному выше.

#### МОДЕЛИ СЕРИИ 700 K7 PERFORMANCE - 900 K4 PERFORMANCE



Для замены ТЭНов, сперва надо снять ручки управления, выдвижной ящик для сбора жира и панель управления, затем ослабить болты (1), крепящие основание ТЭНов (2); далее

переместить вниз основание ТЭНов (2), отсоединить ТЭН (3) , подлежащий замене, и извлечь его.

## **ВСЕ СЕРИИ**

### ***Электрические комплектующие электроплиты frytop***

Для замены переключателя, терморегулятора, лампочек, клеммника и термостатического реле электроплиты frytop, необходимо извлечь панель управления, сместить её, затем отсоединить электропроводку детали, подлежащей замене, и заменить деталь. После замены, вновь подсоединить проводку, сверяясь с электросхемой.